



# MAPS FOR COPENHAGEN

---



**Maj Horn**  
Freelancer  
majhorn@msn.com



**Signe Rom**  
Freelancer  
signe\_rom@hotmail.com

I denne artikel introduceres Maps for Copenhagen. Et socialt funderet kunstprojekt og en alternativ guidebog til København, der tematiserer byrum, kortlægning og det at være asylansøger i Danmark. Artiklen er bygget op omkring spørgsmål stillet af personer, som på forskellig vis har været en del af projektet. Igennem svar på disse behandles centrale aspekter af det at arbejde kunstnerisk med et politisk emne som asylpolitik, om kunstens mulighed for at komme med funktionelle interventioner i svære problemstillinger, om det performative i kortlægning og om de interesser og historier, der kommer til syne igennem en alternativ guidebog til København.

**Keywords:** Maps for Copenhagen, København, asylpolitik, billedkunst, performative kort, byrum, social kunst, arabisk byguide.

---

*Hvordan ser København ud, når du ser byen for første gang? Hvor skal du starte for at forstå dette nye sted, de sociale spilleregler og genvejene? Hvordan begynder du at gøre byen til din by – og hvordan kan du bruge byen på trods af barrierer som manglende sproglig og kulturel forståelse og uden penge i lommen?*

*Maps for Copenhagen* er et projekt, hvor vi med nysgerrighed som drivkraft har sat os for at undersøge disse spørgsmål, og herigennem forskellige aspekter af det at høre til, tidslighed, offentligt rum og hvordan man opbygger et forhold til et nyt sted fra en marginal position.

Projektet er et samarbejde mellem kulturformidler Signe Rom og billedkunstner Maj Horn. De fleste af projektets aktiviteter har fundet sted i Trampolinhuset, et kulturhus for asylansøgere, migranter og andre brugere i København NV. Projektet kom løbende til at involvere en stor gruppe af Trampolinhusets brugere og frivillige, der har deltaget som videns-bidragere, oversættere, billedkunstnere, designere og projektassistenter.

Efter to-et-halvt års arbejde kunne vi i december 2014 præsentere den alternative guidebog *Maps for Copenhagen*, der primært guider til offentlige og gratis steder, og som er den første guidebog til København på både dansk, engelsk og arabisk.



Billede 1. Maps for Copenhagen. Foto: Maj Horn.

Guidebogen er inddelt i 10 kapitler, som tematiserer forskellige måder at bruge byen på. Hvert kapitel indeholder et kort, som er udarbejdet af en billedkunstner, samt et indeks med information om de på-kortet-inkluderede steders atmosfære, åbningstider, adresser mm. Det arbejde, som ligger til grund for guidebogen, kan karakteriseres som social proces. Det har handlet om dialog, fælles kortlægning med Trampolinhusets brugere og ture rundt i byen. På den måde handler Maps for Copenhagen også om, hvad der sker i sociale møder, som tager udgangspunkt i fælles vidensindsamling, om medejerskab og om at tage sig tid og mod til at lytte.

Guidebogen er blevet omdelt til de asylcentre, som er nærmest København, den bliver foræret væk til Trampolinhusets brugere og den bliver solgt til produktions pris i udvalgte kunstboghandler.

I det følgende afsnit præsenterer vi forskellige aspekter af vores arbejde med vidensdeling om og kortlægning af København. Artikel er bygget op over en række spørgsmål, som vi er blevet stillet af personer, der på forskellig vis har været en del af

projektet. Vi har valgt at benytte os af denne metode, da vi mener, at den ligger godt i tråd med projektets kollektive ånd, og hjælper os til at undgå rigide eller egne helhedssøgende narrativer omkring projektet.

### SPØRGSMÅL OG SVAR

*"I hvilken grad mener I, at jeres akademiske virke er i stand til at bidrage til en aktiv forandring i forhold til den aktuelle asylpolitik?"*

**Nermin Durakovic, billedkunstner, har lavet kortet over, hvor man kan gå hen for at møde nye venner.**

Det kunstneriske og akademiske arbejde vi har lavet i forbindelse med *Maps for Copenhagen*, har klart en asylpolitisk dagsorden, men når det kommer til en aktiv forandring af den aktuelle asylpolitik, er det et anliggende, der kræver partipolitisk vilje.

Vores fokus har været at skabe noget, der forholder sig til den aktuelle situation, som de fleste asylansøgere i dag lever i. Nemlig social isolation og en fastholdelse i fattigdom, da man som asylansøger



Billede 2. Kort over steder med mest solskin af Sara Grønberg. Foto: Maj Horn og Eduardo Abrantes.

i Danmark ikke må tage arbejde i de måneder eller år ens sager behandles. Med *Maps for Copenhagen* tager vi udgangspunkt i det aspekt af asylansøgers liv, som handler om, hvordan man kan bryde følelsen af social isolation ved at opbygge en relation til den by, man bor i og benytte sig af de muligheder, der her er til stede. Dette er især svært at gøre, hvis man ikke har mulighed for at bruge penge i interaktionen med byen. Vi har derfor arbejdet på en guide til steder og aktiviteter, som er gratis. Vores projekt kommer sandsynligvis ikke til at ændre den politiske dagsorden, men vi har forsøgt at skabe et konkret redskab, til at imødegå ét af de problemer, man som asylansøger er stillet overfor.

Derudover er der selvfølgelig politiske spor i de billeddannelser som guidebogen indeholder. Et kort kan jo siges at være et performativt billede, da det igennem sin eksistens opfordrer den der læser det til en handling – eller til at udforske kortets ruter i sit sind. I *Maps for Copenhagen* er det politiske statement en performativ synliggørelse af en gruppe mennesker, deres tilstedeværelse i København, deres måde at bevæge sig på og det de søger i byen.

Vi synes, at vi igennem disse kortlægninger er med til at tegne et portræt af København med sociale og asylopolitiske dimensioner og til at gøre nogle historier og bevægelsesmønstre synlige, som ellers tilhører det marginale og usynlige. Med projektet håber vi, at vi kan være med til at skabe mere generel bevidsthed om både de problematikker og muligheder, der eksisterer.

*"Hvordan har I udvalgt de kort/kategorier som er med i bogen og hvordan bruger man kortet til at finde nye venner?"*

**Nidal Abo Nizar, bruger af Trampolinhuset og projektassistent.**

De ti kort og dermed ti tematiske afsnit, som bogen indeholder, er blevet til igennem de mange dialoger, vi under hele projektet har haft med folk omkring deres brug af byen. Da vi startede projektet, vidste vi ikke, at det skulle blive til en guidebog. Vi var først og fremmest interesserede i at starte en dialog med Trampolinhusets brugere om det offentlige rum og specifikke steder. Vi satte rammerne for aktiviteter som fælles kortlægninger, dialoger og ture rundt i byen, for at indkredse



Billede 3. Kort over parker og grønne områder af Annette Skov. Foto: Maj Horn og Eduardo Abrantes.

forskellige interesser, observationer og præferencer, der naturligt opstår i mødet med en ny by. I dette tilfælde København.

Det er igennem det store vidensarkiv, vi sammen med Trampolinhusets brugere har oparbejdet, at vi har udvalgt temaerne for de forskellige kort og kategorier. Flere af kortene er tænkt som direkte svar på spørgsmål, vi er blevet stillet, f.eks. "Hvor kan jeg tage hen for at høre en god koncert?" "Hvor kan jeg gå hen for at møde nye venner?" og "Hvor kan jeg gå hen med mine børn?"

Især spørgsmålet om, hvor man kan gå hen for at møde nye venner, har været tilbagevendende. Kortet "Hvor kan jeg gå hen for at møde nye venner" indeholder 13 forskellige steder, som alle er blevet anbefalet af deltagere i projektets workshops, som svar på dette spørgsmål. De 13 steder ses indledningsvis i forhold til deres placering i byen på et oversigtskort, og på de efterfølgende sider kan man i indekset se en illustration af hvert sted, samt læse om hvad der sker på stedet, dets atmosfære, hvor det ligger, og om det koster noget at komme der.

"Hvilket af de forskellige kort har været mest anvendt af jeres læsere?".

**Tone Olaf Nielsen, Medstifter og aktivitets- og kommunikationskoordinator i Trampolinhuset, projektets mentor.**

Det er vores klare indtryk, at de to kort som har været mest populære, dem som folk har spurgt mest ind til, har været kortet over, hvor man kan spise og drikke kaffe, samt kortet over hvor man kan møde nye venner.

Et kort over hvor man kan spise og drikke kaffe ville nok også være i høj kurs i enhver anden guidebog til København. Dog tegner der sig i *Maps for Copenhagen* et billede af en anderledes måde at være i byen på, end den mange er vant til, da guidebogen guider til steder som enten er gratis, eller meget billige. Det vil sige, at der er flere folkekøkkener og varmestuer med, end dyre cafeer og gourmet restauranter.

Man kan sige, at det også er særlig for vores guidebog, og de interesser den lader kommer til syne, at der er et kort med over hvor man kan møde nye venner. Et faktum der understreger, hvor



Billede 4. Kort over steder med billige dagligvarer af Paula Bulling. Foto: Maj Horn og Eduardo Abrantes.

ensomt det kan være at skulle starte forfra i en ny by og et nyt land.

Vi ved også, at Trampolinhusets Women's Club har brugt kortet 'Steder du kan gå hen med dine børn', som udgangspunkt for deres aktiviteter.

#### AFSLUTTENDE KOMMENTARER

Overordnet set er vi ikke meget for at konkludere, da Maps for Copenhagen stadig er en åben størrelse, der kan blive til mange ting endnu. Men vi deler gerne af de erfaringer, vi har gjort med projektet indtil videre.

*"Hvad synes I har været den største udfordring for jer ved dette projekt?"*

**Vladimir Tomic, billedkunstner, har lavet kortet over hvor man kan gå hen for at se og opleve kunst.**

Da vi kom i Trampolinhuset første gang, havde vi en masse ideer om, hvad det var for et projekt, vi netop var gået i gang med. Det blev dog meget

hurtigt tydeligt, at vi var nødt til at stille alle vores medbragte forventninger og forestillinger fra os i døren, og prøve at tune os ind på den virkelighed, som mennesker der søger asyl i Danmark lever i.

Det var et stort realitets-clash for os, fordi det er en meget kaotisk og støjende virkelighed, og de mennesker, der bebor den, har uendeligt meget på spil. Deres liv handler om grundlæggende ting som personlig sikkerhed, adskillelse fra- og uvished om deres familiemedlemmer osv. Som de to danske middelklassekvinder med lange videregående uddannelser, vi er, var det udfordrende at arbejde kreativt i en situation, hvor vi var så meget på udebane.

Det betød, at vi i starten af projektet havde en stor udfordring i at finde det rigtige niveau for de aktiviteter, vi satte i gang, i at finde en måde at skabe en god kontakt med Trampolinhusets brugere på.

Det var på den baggrund også en udfordring for os at bevare troen på, at der i denne virkelighed er plads til det, vi kom ind med - nemlig nysgerrig-

hed, abstraktioner og kunst. Vores konklusion er helt klart, at der er behov for disse kvaliteter, for at denne virkelighed ikke skal blive for monoton og kvælende, men at det også er en virkelighed, hvor man bliver nødt til kontinuerligt at insistere på dem. Det valgte vi at gøre.

Det som har givet liv til projektet, har været den lyst til at dele viden og erfaring som vi igennem hele forløbet har mødt hos Trampolinhusets brugere. Således at vi i fællesskab har kunnet indsamle et vidensarkiv over steder og måder at bruge København på. Vi har på baggrund af dette vidensarkiv brugt kortlægning til at tegne et anderledes portræt af byen. Et portræt der afspejler de stemmer og historier, der har gjort sig gældende undervejs i processen. Hvor blandt andet det ensomme ved at være ny i en by er blevet tydeligt

Vi har igennem projektet ønsket at sætte rammerne for en proces, der har handlet om at interagere med mennesker, og i fællesskab give form til en praktisk løsning på ét af de forhold, der gør tiden som asylansøger sværere end den allerede er. I den sammenhæng har kortlægning vist sig at være et rigtig godt redskab, både til dialog, men også som et direkte brugbart objekt. Vi håber, at guidebogen Maps for Copenhagen og især kortet over, hvor man kan møde nye venner, vil afstedkomme mange nye oplevelser, forbindelser og møder.

---

## Om projektet Maps for Copenhagen

- Ide, projektkoordinering og kuratering: Maj Horn & Signe Rom.
- Grafisk design: Eller med a.
- Videns-indsamlere: Rana, Eco, Shams, Shukri, Mohammed, Ahmed, Fira Oll, Bhsap, Serdar, Birte, Modar, Nidal, Adeel, Noura, Emad, Ismail, Lina, Mohammed, Ana Paula, Jana, Deá, Nina, Emmanuel, Aabdarrahim, Nora, Nicoline, Afro, Raz, Lucien, Naraki, Asif, Kristian, Reema, Natasha, John, Benben og Omid.
- Kunstnere: Bonnie Fortune, Sara Grønberg, Vladimir Tomic, Parul Modha, Søren Assenholt, Paula Bulling, Maj Horn, Nikolas Theilgaard, Annette Skov, Nermin Durakovic, Emma Smith og Lucia Merlo.
- Oversættere: Ali Ali, Shams Hashim Alfadal, Natasha Hogan.
- Økonomisk støtte: Nørrebro Lokaludvalg, Interkulturelt Center (IKC), BUPL og Grosserer L. F. Foghts fond.
- [www.mapsforcopenhagen.com](http://www.mapsforcopenhagen.com)
- [www.majhorn.dk](http://www.majhorn.dk)
- [www.signerom.dk](http://www.signerom.dk)
- [www.trampolinehouse.com](http://www.trampolinehouse.com)

Artiklen er skrevet af Signe Rom, i dialog med Maj Horn.